

Kufuna Umoya Wentfwasahlobo



Mosa Mahlaba Selina Morulane Sibusiso Mkhwanazi

Kufuna Umoya Wentfwasahlobo

Lencwadzi ya





Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative professionals who volunteer to create new, African storybooks that anyone can freely translate and distribute. To find out more, and to download beautiful, print-ready books, visit bookdash.org.

Kufuna Umoya Wentfwasahlobo

(Searching for the spirit of spring)

Illustrated by Selina Masego Morulane

Written by Mosa Mahlaba

Designed by Sibusiso Mkhwanazi

with the help of the Book Dash participants in Johannesburg on 27 June 2015.

Translated into Siswati by Bangula Lingo Centre cc

ISBN: 978-1-928365-48-8

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Kufuna Umoya Wentfwasahlobo



Kubandza kweBusika bese kwendlulile.

Besekungena Intfwasahlobo emmangweni
wekhaboNkanyezi. Masinyane nje bantfu
besebatawubutsana bagubhe umkhosi wesikhatsi
semnyaka lesisha. Nkanyezi bekasalindzele
ngalabovu umkhosi weNtfwasahlobo kwendlula
noma nguliphi lilanga lemnyaka.



Ngalelinye lilanga ekuseni, Nkanyezi weva baholi lababili bemmango bakhuluma ngalomkhosi.

“Bantfu bakaNdlomvu sebalahlakelwe ngumoya wabo wekugubha umkhosi,” kwabubula lomunye.

“Sitawugubha kanjani umkhosi weNtfwasahlobo emmangweni losewukhohliwe kugubha umkhosi?” kwabuta lona lomunye.





Nkanyezi wakhatsateka.

“Lilanga litawukhanya kanjani ngaphandle
kwekutsi sihlabele kute kutsi silivuse
ebutfongweni bebusika?

Nkanyezi wacabanga sikhatsi lesidze.

“Ngifanele kutsi ngitfole loku lesekusilahlekele,”
watsatsa sincumo.

Ngifanele kutsi ngiyofuna tintfo letitawubuyisa
umoya wekugubha umkhosi emmangweni
kwakitsi.

Baholi banika Nkanyezi tibusiso nemvume yabo
kutsi angenele loluhambo. Bamnika sikhwama
sekutsi afake letintfo bekayotifuna.

Nkanyezi bekesaba, kepha bekakholwa kutsi
utawuphumelela.





Nkanyezi wahamba lilanga lonkhe. Wakhuphuka intsaba, wabuye wehlisa tihosha. Wantjweza ngesikebhe wewela umfula lomkhulu, wabuye futsi wakhuphuka emkhatsini wemadvwala lakhaliphile. Wahamba etigangeni wate wefika emtfuntini wetintsaba letibovu.

Kwatsi lapho sekusondzela busuku, Nkanyezi
wefika kulomunye ummango wemaphethini
nemibala langakate wayibona phambilini.
Watjela baholi balommango ngeluhambo lwakhe
lwekubuyisa umoya wekugubha imikhosi kubantfu.

Make walommango wapha Nkanyezi sipho.

Watjela lentfombatana kutsi, “Ngelutsandvo,
sikupha lopende wekubuyisa umbala emmangweni
losewuphelelwe longasacacambi.”

Nkanyezi wababonga labaholi wabese ufaka
lopende esikhwameni.

Ngakusasa ekuseni ngeluvivi wangenela indlela
yakhe futsi. Bekajabule kakhulu ngesipho sakhe
semibala.





Nkanyezi wahamba lilanga lonkhe. Wendlula emahlatsini lamanengi etihlahla letinkhulu. Kwatsi lapho sibhakabhaka sesicala kuba mnyama kakhulu kutsi angakhona kubona, weva kukhala kwetigubhu. Waphutfuma wacondza lapho bekukhala khona letigubhu, weva umoya wekudansa ungena etinyaweni takhe letidziniwe.

Nkanyezi watitfoli asemmangweni wakaBhubezi.
Bantfu bebahleti batungelete umlilo. Bebahlabela
futsi bashaya tigubhu. Abengakate asawuve
umculo lomnandzi kangaka.

Batjela baholi balommango ngeluhambo lwakhe
lwekubuyisa umoya wekugubha umkhosi kubantfu
bakubo. Bantfu bakaBhubezi bammema kutsi
aphumule futsi alale busuku bunye.





Ekuseni sikhulu sabita Nkanyezi.

“Mntfwana wami,” kwasho sona, nasi sigubhu lesikhetsekile. Sidlala ingoma lensha ngaso sonkhe sikhatsi nawusishaya.”

Nkanyezi wababonga labaholi. Watsatsa sigubhu sakhe wasifaka esikhwameni. Wachubeka nendlela yakhe futsi. Bekajabule kakhulu ngesipho sakhe semculo nemdanso.

Ngelilanga lesitsatfu leluhambo lwakhe wendlula emadlelo etinkhomo letikhuluphele. Watsi nakendlula weva imphumulo yakhe inyakata. Liphunga lelimnandzi latsintsa tinambitsi telulwimi lwakhe futsi umlomo wakhe wacala wavuta ematse. Wabese ulandzela leliphunga. Wefika kulomunye ummango lapho khona bantfu bebeme ngasemabhodweni labekapheke inyama.

Lesive lesi besidvume ngekudla kwemicimbi. Nkanyezi bekangakate asakunambitse kudla lokumnandzi kangaka. Ngemuva asadlile, watjela baholi ngeluhambo lwakhe lwekubuyisa umoya wekugubha umkhosi kubantfu bakubo.





Ngakusasa, umkhandlu lophekako wamnika
titsako letiyimfihlo.

“Ndvodzakati yetfu,” basho njalo. “Letitsako leti,
tinesicininiseko sekutsi tisu titawujabula! Sikupha
sipho sekudla lokumnandzi.”

Nkanyezi wabonga labaholi wabese ufaka titsako
takhe esikhwameni.

Bekati kutsi unako konkhe bekakudzinga.
Asanemandla lamasha wabese ucala luhambo
lwakhe loludze lwekubuyela emuva emmangweni
wakaNdlomvu.

Watsi nakafika emmangweni
wakubo bantfu bambungela bafuna
kuva ngeluhambo lwakhe. Wabacocela
ngaloko lakubonile, lakuvile nalakudlile
Wabese uvula sikhwama sakhe kute
kutsi abakhombise tipho takhe. Bantfu
bajabula kakhulu ngekutfola lomcebo.

Ngemusa walabanye kanye nekuba
nesibindzi kwaNkanyezi, ummango
wabuye futsi wawutfola umbala wawo,
ingoma kanye nemdanso etimphilweni
tabo. Ngako-ke umoya wekugubha
umkhosi wabuyela emmangweni
wakaNdlovu.



